



## CHAPITRE 36

### YĀ SĪN

(REVELE A MAKKAH : 5 sections; 83 versets )

Le titre de ce chapitre est tiré des lettres du début *Yā Sīn*, par lesquelles on s'adresse au Prophète. On veut montrer que l'homme peut atteindre la perfection, et réaliser ainsi le but véritable de sa vie, au contact de l'*homme parfait*, Muḥammad. On l'appelle le coeur du Qur'ān (Tr. 43:6) à cause de l'importance de son thème. Quant à la date de sa révélation et à la place qu'il occupe dans l'agencement du Qur'ān Sacré, voir la note de présentation du ch. 34.

Ce chapitre soutient la vérité du Qur'ān Sacré, et la première section montre que, même s'il devait subir une forte opposition au début, il donnerait finalement la vie à une humanité morte. La deuxième traite sous forme de parabole de sa représentation au début de la révélation. La troisième attire l'attention sur certains signes de sa vérité dans la nature - comment la vie succède à la mort et comment la lumière remplace l'obscurité - en donnant ainsi une indication que la même loi est à l'œuvre dans le monde spirituel. La quatrième que ceux qui l'acceptent et ceux qui le rejettent seront traités différemment, de sorte que leur récompense et leur rétribution sera une preuve de la vérité du Qur'ān. La cinquième et dernière section attire l'attention sur la Résurrection ou la vie après la mort, car c'est ainsi seulement qu'un homme peut se sentir responsable de ses actions et provoquer sa vraie transformation et atteindre la perfection.

## SECTION 1 : La vérité du Qur'an

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1 O homme, <sup>a</sup>	يٰٓسَٓٓ
2 Par le Qur'an, plein de sagesse!	وَ الْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ۝
3 Sûrement tu es l'un des messagers,	إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝
4 Sur une bonne voie.	عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ۝
5 Une révélation du Puissant, le Miséricordieux,	تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ۝
6 Afin que tu puisses avertir un peuple dont les pères n'étaient pas avertis, de sorte qu'ils sont insouciant. <sup>a</sup>	لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤَهُمْ فَهُمْ غٰفِلُونَ ۝
7 La parole s'est sans doute avérée vraie de la plupart d'entre eux, de sorte qu'ils ne croient pas. <sup>a</sup>	لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝
8 Sûrement Nous avons mis sur leur cou des chaînes jusqu'au menton, de sorte qu'ils ont la tête soulevée. <sup>a</sup>	إِنَّا جَعَلْنَا فِيٓ أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ۝
9 Et Nous avons posé une barrière devant eux et une barrière derrière eux, ainsi Nous les avons couverts, de sorte qu'ils ne voient pas. <sup>a</sup>	وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَعْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ۝

1a. Selon l'Ab, le sens de *Yā Sīn* dans le dialecte de *Ṭayy* est *yā insānu*, i.e., *O homme*, ou *O homme parfait*. Ainsi on conserve entièrement *yā*, signifiant *O*, alors que le mot *insān* (*homme*) est représenté par *Sīn*. Il y a presque unanimité sur l'allusion faite, - dans cette abréviation - au Saint Prophète lui-même.

6a. Le premier avertissement du Prophète était pour les habitants de Makkah, mais il était également un avertisseur pour toutes les nations; voir 25:1.

7a. La suggestion de Sale, à savoir qu'ici la *parole* signifie *une sentence de damnation prononcée à la chute d'Adam*, est une interprétation chrétienne d'une doctrine musulmane. La *parole qui s'est avérée vraie* est que l'on s'oppose toujours au début à la Vérité mais qu'elle triomphe à la fin.

8a. C'est une description de l'attitude orgueilleuse des incroyants à l'égard de la prédication du Prophète. Quant à l'attribution du résultat à Allāh, voir 2:26b. Les chaînes de l'orgueil et de l'entêtement sont vraiment les choses qui les empêchent d'écouter et d'accepter le message du Prophète.

9a. C'étaient les barrières de leur propre entêtement. Les barrières devant eux les empêchaient d'espérer l'éminence à laquelle ils pouvaient s'élever en suivant la Vérité, et celles derrière eux les empêchaient de regarder en arrière l'histoire des nations qui avaient été détruites parce qu'elles avaient rejeté la Vérité.

10 Et il leur importe peu que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas – ils ne croient pas.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

11 Tu ne peux avertir que celui qui suit le Rappel et craint le Bienfaiteur en secret; alors donne-lui de bonnes nouvelles de pardon, et une généreuse récompense.

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ فَبَشِّرْهُ بِسَعْفَرَةٍ وَ أَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾

12 Sûrement Nous donnons la vie aux morts, et Nous écrivons ce qu'ils présentent et la trace de leurs pas, et Nous enregistrons tout d'une écriture claire.<sup>a</sup>

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾

## SECTION 2 : La confirmation de la vérité

13 Et propose-leur une parabole du peuple de la ville, lorsque des apôtres y sont venus.

وَاصْرَفْ لَهُمْ مَثَلًا اصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

14 Quand Nous nous leur en avons envoyé deux, ils ont rejeté les deux; ensuite Nous (les) avons renforcés d'un troisième, alors ils ont dit: Sûrement nous sommes envoyés vers vous.<sup>a</sup>

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

15 Ils dirent:<sup>a</sup> Vous n'êtes que des mortels comme nous, et le Bienfaiteur n'a rien révélé – vous ne faites que mentir.<sup>b</sup>

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِن أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾

12a. *Ce qu'ils présentent*, ce sont leurs actions, et *la trace de leurs pas* sont les marques qu'ils laissent derrière eux pour que les autres les suivent.

14a. Il faut remarquer que l'on appelle ceci une parabole dans le verset précédent; par conséquent c'est une erreur de nommer une ville en particulier ainsi que trois messagers qui y sont allés ensemble. La parabole n'est présentée que pour indiquer la vérité du Saint Prophète. Les deux messagers envoyés auparavant sont Moïse et Jésus, et les deux ont prophétisé l'avènement du Saint Prophète, et le troisième qui les renforce, n'est nul autre que le Saint Prophète lui-même, dont l'accomplissement de la prophétie dans sa personne a sans doute renforcé la vérité de la révélation antérieure. La conversion de l'Arabie et son extirpation de l'idolâtrie avaient toutes deux été tentées par les adeptes de Moïse et de Jésus, et aucun n'avait réussi, et l'on envoyait maintenant un troisième messager.

15a. Le message des prophètes à leur peuple constitue le message commun de tous les prophètes, et la réponse du peuple est la réponse commune du peuple, ce qui correspond à la parabole.

15b. Noter que le peuple ici nie toute révélation. Les Arabes ont rejeté la révélation antérieure tout comme la révélation du Saint Prophète.

16 Ils dirent: Notre Seigneur sait que sûrement nous vous sommes envoyés.

17 Et notre devoir n'est que de vous délivrer clairement (le message).

18 Ils dirent: Sûrement nous présageons le mal de votre part.<sup>a</sup> Si vous n'abandonnez pas, nous allons sûrement vous lapider, et un douloureux châtement de notre part vous affligera certainement.

19 Ils dirent: Votre mauvaise fortune est avec vous. Quoi! Si on vous le rappelle!<sup>a</sup> Non, vous êtes un peuple extravagant.

20 Et de la partie éloignée de la ville un homme est arrivé en courant.<sup>a</sup> Il dit: O mon peuple, suivez les apôtres.

21 Suivez celui qui ne vous demande aucune récompense, et ils sont sur la bonne voie.

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ ۗ لَئِن لَّمْ نَنْتَهُوا لَنَرْجِمَنَّكُمْ وَكَيْسًا لَّمْ نَمِيتًا  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

قَالُوا طَائِفًا مِّنْكُمْ مَّعَكُمْ ۗ أَئِن ذُكِّرْتُم  
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

وَجَاءَ مِنَ الْقَوْمِ الْوَادِيَةِ رَجُلٌ يَسْعَى  
قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

الَّذِي يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ لَمْ يَأْتُواكُم  
بِشَيْءٍ ۗ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِ ۗ

## PARTIE XXIII

22 Et quelle raison ai-je de ne pas servir Celui Qui m'a créé et à Qui vous serez ramenés.

23 Prendrai-je à Sa place des dieux dont l'intercession, si le Bienfaiteur désirait m'affliger d'un malheur, me sera inutile, et qui ne peuvent me délivrer?

24 Alors je serai sûrement dans l'erreur évidente.

وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدَ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ  
نُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

أَتَأْتُونَ آلِهَةً مِّنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَبْذُرُونَ  
الرِّحْلَ حَنْئًا لَّا تُغْنِي عَنْهُمْ شِفَاعَتُهُمْ  
شَيْئًا وَلَا يُنْقِدُونَ ﴿٢٣﴾

إِنِّي لَإِنِّي إِذَا لَقِيتُ صَاحِبًا مُّبِينًا ﴿٢٤﴾

18a. La détresse sous une forme ou une autre s'empare toujours d'un peuple quand un prophète apparaît chez lui. La loi est établie ailleurs dans le Qur'an Sacré de la manière suivante: "Et sans doute Nous avons envoyé des messagers aux nations avant toi, alors Nous les avons saisies de détresse et d'affliction afin qu'elles se soumettent humblement" (6:42). C'est à cette détresse que ceux qui rejettent les apôtres font allusion.

19a. Il leur est dit que la détresse n'est pas causée par l'avènement du Prophète, mais qu'elle est la conséquence de leurs propres mauvaises actions, et le Prophète ne fait que leur rappeler leurs mauvaises actions et les avertir de leurs conséquences.

20a. Cet homme représente celui qui croit en la Vérité. Tout prophète trouve quelqu'un chez le peuple lui-même pour témoigner de sa vérité. Ainsi le Qur'an Sacré parle d'un

25 Sûrement je crois en votre Seigneur, alors écoutez-moi.

26 Il fut dit: Entrez dans le Jardin.<sup>a</sup> Il dit: Je souhaite que mon peuple sache,

27 Comment mon Seigneur m'a pardonné et m'a placé au nombre des hommes honorés!

28 Et après lui Nous n'avons fait descendre sur son peuple aucune armée du ciel, et Nous n'en envoyons jamais.<sup>a</sup>

29 Ce ne fut qu'une clameur unique, et voilà! ils ont été immobilisés.<sup>a</sup>

30 Hélas pour les serviteurs! Jamais un messenger ne vient à eux sans qu'ils s'en moquent.

31 Ne voient-ils pas combien de générations Nous avons détruites avant eux, qu'ils ne retournent pas à eux?<sup>a</sup>

32 Et tous, - sûrement tous - seront ramenés devant Nous.

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ ﴿٢٥﴾  
 قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۗ قَالَ يَلَيْتُ قَوْمِي  
 يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾  
 بِمَا عَفَوْتُ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ  
 الْمَكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾  
 وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِ  
 مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٢٨﴾  
 إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا  
 هُمْ خُمُودٌ ﴿٢٩﴾  
 يُحَسِّرُهُ عَلَى الْعِبَادَةِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ  
 رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٠﴾  
 أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ  
 الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾  
 وَإِنْ كُلُّ لُغَةٍ لَّجَبِيحٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

### SECTION 3 : Les signes de la Vérité

33 Et un signe pour eux est la terre morte: Nous lui donnons la vie et en tirons du grain pour qu'ils le mangent.<sup>a</sup>

وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ ۖ أَحْيَيْنَاهَا  
 وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

croyant au sein du peuple de Pharaon (40:28), et Joseph d'Arimathie a cru en Jésus et l'a aidé. Le Saint Prophète avait un adepte tel que Abū Bakr, qui a été le premier à croire, alors que les autres le rejetaient.

26a. C'est une promesse au croyant qu'il jouira du bonheur et du succès. Le verset suivant montre qu'il est fait en sorte qu'il soit honoré en ce monde.

28a. Ceci contredit une fausse interprétation au sujet de la venue du châtement. On n'envoie pas des armées d'en-haut pour châtier les méchants, mais on en provoque les causes sur cette terre même.

29a. Comparer avec le v. 49, où le *ṣaiḥah*, ou le *cri unique*, est le châtement dont on menace les adversaires du Saint Prophète. *Le cri unique* signifie seulement un châtement soudain.

31a. Les mots peuvent signifier que plusieurs générations ont été détruites avant eux parce qu'elles ne se sont pas tournées vers les messagers.

33a. On compare à plusieurs reprises l'éveil de la terre morte à la transformation que devait provoquer le Qur'ān Sacré. Jusqu'à quel point la terre était morte, et particulièrement en Arabie, à l'avènement du Saint Prophète, il est impossible de le décrire dans le cadre d'une note de bas de page. Si, alors, le monde matériel a manifesté l'action de la loi Divine, à savoir que la terre revient à la vie après sa mort, pourquoi la même loi ne s'appliquerait-elle pas au monde spirituel?

34 Et Nous y faisons des jardins de dattiers et de vignes et Nous y faisons couler des sources,

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ  
وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

35 De sorte qu'ils puissent en manger le fruit, et leurs mains ne le faisaient pas. Pourquoi alors ne rendent-ils pas grâce?

رِيًّا كُلُّوْا مِنْ شَرِيْرِهِ ۗ وَمَا عَمِلْتُمْ  
اَيْدِيْهِمْۗ اَفَلَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٣٥﴾

36 Gloire à Celui Qui a créé des paires en toutes choses, et ce que la terre produit, et de leur espèce et de ce qu'ils ne savent pas!<sup>a</sup>

سُبْحٰنَ الَّذِيْ خَلَقَ الْاَزْوَاجَ كُلَّهَا  
مِمَّا تُثْبِتُ الْاَرْضُ وَمِنَ الْاَنْفُسِ  
وَمِمَّا لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٦﴾

37 Et la nuit est un signe pour eux: Nous en tirons le jour, ensuite voilà! ils sont dans l'obscurité;<sup>a</sup>

وَآيَةٌ لَّهُمْ الْاَيْلُ ۗ سَلَّمْ مِنْهُ النَّهَارُ  
فَاِذَا هُمْ مُظْلِمُوْنَ ﴿٣٧﴾

38 Et le soleil se déplace vers sa destination. C'est l'ordonnance du Puissant, Celui Qui sait.<sup>a</sup>

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا  
ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ﴿٣٨﴾

39 Et la lune, Nous avons ordonné pour elle des phases jusqu'à ce qu'elle redevienne comme un vieux rameau de palmier desséché.<sup>a</sup>

وَالْقَمَرَ قَدَّرْنٰهُ مَنَازِلَ حَتّٰى عَادَ  
كَالْعُرْجُوْنِ الْقَدِيْمِ ﴿٣٩﴾

40 Il n'appartient pas au soleil de rejoindre la lune, et la nuit ne peut dépasser le jour. Et tout vogue sur une orbite.<sup>a</sup>

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِيْ لَهَا اَنْ تُدْرِكَ  
القَمَرَ وَلَا الْاَيْلُ سَابِقَ النَّهَارِ  
وَ كُلُّ فِيْ فَلَكَ يَسْبَحُوْنَ ﴿٤٠﴾

41 Et un signe pour eux est que Nous portons leur descendance dans le navire chargé,

وَآيَةٌ لَّهُمْ اَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ  
فِي الْفُلِكِ الْمَشْحُوْنِ ﴿٤١﴾

42 Et Nous avons créé pour eux quelque chose de semblable, sur lequel ils se déplacent.<sup>a</sup>

وَ خَلَقْنَا لَهُمْ مِّنْ مِّثْلِهٖ مَا يَرْكَبُوْنَ ﴿٤٢﴾

36a. Ce verset établit une grande vérité scientifique, à savoir que des couples existent dans toute la création, même dans le royaume végétal et dans des choses qui n'étaient pas encore venues à la connaissance de l'homme. Les Arabes ne connaissaient certainement pas ce fait, mais la recherche moderne le confirme.

37a. La nuit de l'ignorance doit maintenant s'effacer; car de même que dans le monde matériel la nuit suit le jour et le jour succède à la nuit, ainsi dans le monde spirituel la lumière est suivie par l'obscurité de l'ignorance et cette dernière à son tour laisse la place à la lumière.

38a. Cette affirmation fait allusion à la révolution du soleil dans l'espace, une vérité découverte seulement depuis peu.

39a. Ces mots ne font que décrire l'apparente ressemblance de la lune, dans sa minceur et sa courbure, à un vieux rameau de dattier desséché. Il en est de même dans le cas de la vérité, qui semble sans importance au début, mais qui brille bientôt comme la pleine lune. Il y a une allusion évidente dans le mot *'ada* (elle redevient) au fait que la lumière de l'Islam connaîtra un recul et brillera de nouveau de toute sa splendeur.

40a. Même la vérité et l'erreur ont leur destin. De même que la nuit doit disparaître avec le lever du jour, ainsi l'erreur doit s'évanouir devant la lumière de la Vérité. Le déplacement

43 Et s'il Nous plaisait, Nous pourrions les noyer, alors il n'y a aucun secours pour eux, et il n'est pas possible de les sauver.<sup>a</sup>

44 Si ce n'est grâce à Notre bonté et pour leur satisfaction jusqu'à un moment donné.

45 Et quand il leur est dit: Protégez-vous contre ce qu'il y a devant vous et ce qu'il y a derrière vous, pour que la miséricorde vous soit manifestée.<sup>a</sup>

46 Et il ne leur vient aucun message des messages de leur Seigneur sans qu'ils s'en détournent.

47 Et quand il leur est dit: Dépensez de ce qu'Allah vous a donné, ceux qui ne croient pas disent à ceux qui croient: Allons-nous nourrir celui que, s'il plaisait à Allah, Il pourrait nourrir? Vous n'êtes que dans l'erreur évidente.<sup>a</sup>

48 Et ils disent: Quand cette promesse se réalisera-t-elle, si tu es véridique?

49 Ils n'attendent qu'un cri unique, qui s'abattra sur eux alors qu'ils luttent.

50 De sorte qu'ils ne seront pas capables de faire de legs, et ils ne retournerons pas à leur famille.<sup>a</sup>

وَاِنْ شَاءْنَا نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ  
وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ ﴿٤٣﴾

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾  
وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ  
وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ  
رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا رَزَقْنَا  
اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا  
أَطْعِمُوا مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ  
إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدِ إِنْ  
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً  
تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّصُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ  
أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

des corps célestes sur leur orbite est une affirmation qui dépasse le savoir d'un Arabe d'il y a 1300 ans. Le Qur'an Sacré est un livre destiné à l'orientation spirituelle de l'homme, mais il révèle un grand nombre de vérités scientifiques qui n'étaient pas connues de l'homme au moment de la révélation du Livre.

42a. Au v. 41, est question des navires qui portent l'homme sur les mers. Ils étaient connus de l'homme au moment de la révélation du Qur'an. Mais ce verset parle d'autres navires, *quelque chose de semblable*. Ce sont les vaisseaux qui portent l'homme dans l'air, les aéronefs et les avions actuels. Il est dit qu'ils ont été créés par Dieu, car c'est grâce au savoir et aux moyens que Dieu a donné à l'homme qu'il est capable d'acquérir la maîtrise de l'air et fabriquer ces vaisseaux.

43a. C'est un avertissement du châtement imminent. Se noyer dans la mer signifie leur destruction, peu importe où elle a lieu. Le mot choisi pour décrire le châtement en est un qui révèle l'extrême impuissance des victimes.

45a. *Ce qu'il y a devant vous* signifie le châtement qui doit s'abattre sur eux en cette vie, et *ce qu'il y a derrière vous* signifie les conséquences du mal, dont ils seront témoins dans l'Au-delà.

47a. De sorte qu'ils ne choisissaient ni la soumission à Allah, ni la sympathie envers leurs semblables.

50a. Il s'agit d'une description prophétique de la bataille de Badr. Les Quraysh ont attaqué

## SECTION 4 : La récompense et le châtement

51 Et la trompette résonnera, quand voilà! de leur tombe ils se précipiteront vers leur Seigneur.

وَنُفِعَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْجِبَالِ  
إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾

52 Ils diront: O malheur à nous! Qui nous a fait nous lever de notre lieu de sommeil?<sup>a</sup> C'est ce que le Miséricordieux a promis et les messagers ont dit la vérité.

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا  
هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ  
الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

53 Ce n'est qu'un seul cri, quand voilà! ils sont tous amenés devant Nous.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا  
هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

54 Alors en ce jour il n'est fait de tort à aucune âme; et vous n'êtes récompensés que pour ce que vous avez fait.

قَالِيَوْمَ لَا نُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا  
تُجْرُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾  
إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ  
فِيهِمْ سَكِينٌ ﴿٥٥﴾

55 Sûrement les propriétaires du Jardin sont ce jour-là dans une heureuse situation.

56 Eux et leurs épouses sont à l'ombre, allongés sur des lits élevés.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرْبَابِ  
مُنْتَكِبُونَ ﴿٥٦﴾

57 Ils y ont des fruits, et ils ont tout ce qu'ils désirent.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدَّعُونَ ﴿٥٧﴾  
سَلَامٌ تَقُولُ لِمَنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

58 Paix! Un mot d'un Seigneur Miséricordieux.<sup>a</sup>

59 Et retirez-vous aujourd'hui, O coupables!

وَأْمُرُوا الْيَوْمَ أَيْهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾  
الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَىٰ آدَمَ أَنْ لَا  
تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ

60 Ne vous ai-Je pas donné la responsabilité, O enfants d'Adam, de ne pas servir le démon? Sûrement il est votre ennemi déclaré.

مُبِينٌ ﴿٦٠﴾

61 Et de Me servir. C'est la bonne voie.

62 Et certainement il conduit hors de la voie de nombreuses personnes parmi vous. Ne pouviez-vous alors comprendre?

وَأَنْ أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾  
وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا  
أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

Madinah pour anéantir l'Islam mais les chefs du mal ont eux-mêmes été exterminés à cet endroit, et n'ont pu ni faire de legs, ni retourner vers leur famille.

52a. On appelle la tombe un lieu de sommeil même pour les incroyants, parce que, comparé au châtement plus cruel de l'enfer, la tombe sera pour eux un lieu de repos. Il faut remarquer que la tombe désigne la condition après la fin de la vie en ce monde.

58a. Nous avons ici une autre description du paradis musulman. Après avoir décrit les divers bienfaits, il les résume en un seul mot, *paix*.



63 Voici l'enfer que l'on vous a promis.

هٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

64 Entrez-y aujourd'hui parce que vous n'avez pas cru.

اِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

65 Ce jour-là Nous scellerons leur bouche, et leurs mains Nous parleront, et leurs pieds témoigneront de ce qu'ils ont mérité.

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ افْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا اَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ اَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

66 Et s'il Nous plaisait, Nous étendrions leurs yeux, alors ils s'efforceraient d'atteindre la voie les premiers, mais comment verraient-ils?<sup>a</sup>

وَ لَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ اَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَانَّىٰ يَبْصُرُونَ ﴿٦٦﴾

67 Et s'il Nous plaisait, Nous les transformerions sur place, alors ils ne seraient pas capables d'avancer, ou de retourner.<sup>a</sup>

وَ لَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَاتَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَّ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

### SECTION 5 : La Résurrection

68 Et celui à qui Nous permettons de vivre longtemps, Nous le réduisons à un état pitoyable dans la création. Ne comprennent-ils pas?<sup>a</sup>

وَ مَن نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ ط  
اَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69 Et Nous ne lui avons pas enseigné la poésie, et il n'y a pas de rencontre pour lui.<sup>a</sup> Ce n'est qu'un Rappel et un simple Qur'an,

وَ مَا عَلَّمْنَاهُ الشُّعْرَ وَ مَا يَنْبَغِي لَهُ ط  
اِنَّ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ وَّ قُرْآنٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾

70 Pour avertir celui qui a la vie, et (que) la parole puisse s'avérer vraie contre les incroyants.

لِيُنذِرَ مَن كَانَ حَيًّا وَّ يَحِقَّ الْقَوْلُ  
عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ﴿٧٠﴾

66a. C'est un châtement pour les dépravés. Ils se ferment les yeux à la vérité avec tant d'obstination que leurs yeux deviennent aveugles; ils ne voient plus, même s'ils le voulaient.

67a. *Maskh* signifie passer d'un état bon à un état mauvais. Ainsi *masakha-hū* signifie *il l'a transformé en une forme plus infecte ou plus laide* (LL); et *masakha al-nāqata* signifie *il a rendu la chamelle maigre et il a blessé son dos par la fatigue et l'utilisation* (LL). Par conséquent, les transformer sur place signifie leur enlever leur pouvoir et les rendre faibles et les mettre dans un mauvais état.

68a. C'est une loi de la nature que tout être vivant doit se détériorer; on l'applique ici aux individus tout comme aux nations.

71 Ne voient-ils pas que Nous avons créé le bétail pour eux, de ce que Nos mains ont fabriqué, de sorte qu'ils soient leurs maîtres?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ  
أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَلَائِكُونَ ﴿٧١﴾

72 Et Nous l'avons soumis à eux, de sorte qu'ils en montent une partie, et qu'ils en mangent une autre.

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ  
وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

73 Et ils en tirent profit et ils boivent. Ne seront-ils pas alors reconnaissants?

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبٌ أَفَلَا  
يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74 Et ils prennent des dieux au lieu d'Allāh pour se faire aider.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِهَةً  
لَعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

75 Ils ne sont pas capables de les aider, et ils forment une armée amenée devant eux.<sup>a</sup>

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ  
جُنُودٌ مُحَضَّرُونَ ﴿٧٥﴾

76 Alors que leur discours ne t'attriste pas. Sûrement Nous savons ce qu'ils font en secret et ce qu'ils font ouvertement.

فَلَا يَحْزِنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا  
يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

77 L'homme ne voit-il pas que Nous l'avons créé à partir du petit germe de vie? Alors voilà! il s'oppose ouvertement.

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ  
نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾

78 Et il érige un simulacre pour Nous<sup>a</sup> et oublie sa propre création. Il dit: Qui donnera la vie aux os, quand ils seront pourris?

وَصَرََبٌ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ط  
قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

79 Dis: Il leur donnera la vie, Lui Qui leur a donné la vie au début, et Il est Celui Qui connaît toute la création,

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ ط  
وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80 Qui a produit le feu pour vous de l'arbre vert, de sorte qu'avec lui vous allumiez un feu.<sup>a</sup>

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ  
نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

69a. Le fait de nier que ce soit de la poésie vise à faire comprendre le sérieux des sujets dont traite le Qur'an Sacré.

75a. Les chefs coupables seront amenés au châtement devant leurs adeptes et ils ne seront pas capables de les aider. Ou bien, les adorateurs de faux dieux seront amenés au châtement en présence de ces dieux et ils ne seront pas capables de leur venir en aide.

78a. Eriger un simulacre signifie établir des dieux avec Allāh.

80a. On fait allusion au phénomène des arbres résineux qui prennent feu par la friction de leurs branches causée par le vent. Même alors une vie nouvelle résulte du contact de l'homme avec l'Homme Parfait, que Dieu a envoyé, et cette vie nouvelle est le fondement d'une vie après la mort.

81 Celui Qui a créé les cieux et la terre n'est-Il pas capable de créer ce qui leur ressemble?<sup>a</sup> Oui! Et Il est le Créateur (de tout), Celui Qui sait.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
يَقْدِرُ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ ۗ بَلَىٰ  
وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٥١﴾

82 Son commandement, quand Il veut quelque chose, ne consiste qu'à lui dire, Sois, et elle est.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ  
لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٢﴾

83 Alors gloire à Celui dans les mains de Qui est le royaume de toutes choses! et c'est à Lui que vous serez ramenés.

فَسُبْحَانَ الَّذِي فِي يَدَيْهِ مَلَكُوتُ كُلِّ  
شَيْءٍ ۗ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٣﴾

---

81a. Le mot est à l'origine *mithla-hum*, où le pronom personnel *hum* (*eux*) se rapporte aux hommes, non pas au ciel et à la terre. Lors de la Résurrection, par conséquent, les hommes seront à l'image de ce qu'ils sont ici, pas exactement les mêmes corps de glaise. Ailleurs, après avoir mentionné l'émerveillement de l'homme pour la nouvelle création, il est dit: "Nous savons sans doute ce que la terre diminue d'eux, et auprès de Nous il y a un livre qui conserve" (50:4). Le corps peut devenir de la poussière; mais ce que l'homme fait de bien ou de mal est conservé, et c'est selon ce bien ou ce mal qu'il reçoit un nouveau corps. L'idée de Résurrection atteint la perfection dans l'Islam, et le but de la Résurrection est de donner une vie nouvelle à tous. A la fin, l'esprit de l'homme est ramené à l'Esprit Divin, et c'est que l'on nomme à plusieurs reprises la rencontre avec Dieu.